

法英汉 图解词典

FRANÇAIS • ENGLISH • 汉语



贾文波 车玉平 译



外语教学与研究出版社
6,000 余个单词与短语

dictionary

VISUAL

法英汉 图解词典

FRANÇAIS • ENGLISH • 汉语

- 快捷直观地学习、记忆上千个法语单词
- 全面图解日常生活的实物及场景
- 快速有效地学习应对从家到办公室、从商场到餐厅的各种情形
- 简单易用，方便查找
- 中外旅游、商务和学习的良友



la bicyclette
bicycle
自行车



一个学术性教育性
出版机构

网址: <http://www.fltrp.com>

la bouteille
bottle
瓶



le fromage
cheese
奶酪



责任编辑: 张璐 封面设计: 蔡曼

ISBN 978-7-5600-6297-6



9 787560 062976 >

定价: 45.00 元

dictionary

法英汉 图解词典

FRANÇAIS • ENGLISH • 汉语



贾文波 车玉平 译



外语教学与研究出版社
北京

京权图字: 01 - 2006 - 1014



A Dorling Kindersley Book

www.dk.com

Original title: BI-LINGUAL VISUAL DICTIONARY: FRENCH

Copyright © 2005 Dorling Kindersley Limited, London

本书仅供在中华人民共和国境内销售, 不包括香港、澳门特别行政区及台湾省。不得出口。

图书在版编目(CIP)数据

法英汉图解词典 / 贾文波, 车玉平译. — 北京: 外语教学与研究出版社, 2007. 1

ISBN 978 - 7 - 5600 - 6297 - 6

I. 法… II. ①贾… ②车… III. 图解词典—法、英、汉 IV. H061

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 162198 号

出 版 人: 李朋义

责任编辑: 张 璐

封面设计: 蔡 曼

出版发行: 外语教学与研究出版社

社 址: 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网 址: <http://www.fltrp.com>

印 刷: 北京华联印刷有限公司

开 本: 710×1160 1/32

印 张: 12.25

版 次: 2007 年 2 月第 1 版 2007 年 2 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978 - 7 - 5600 - 6297 - 6

定 价: 45.00 元

* * *

如有印刷、装订质量问题出版社负责调换

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话: (010)88817519

出版说明

《法英汉图解词典》是外语教学与研究出版社在英国DK出版公司2005年出版的图解词典 *French English Visual Bilingual Dictionary* 的基础上，为适应中国的法语、英语双语学习者的需要，增加每个词条的中文释义后编辑而成。

本词典用图解这种直观的方式来解释各种事物，清楚明了。词汇以所属范畴分类，便于查找。全书附图1,600余张，涉及到人们日常生活中接触的方方面面。图片清晰、生动、色彩鲜明，准确反映了事物的各个细节。书后附有三种语言的索引，方便读者查阅。

鉴于英法两种语言对事物的审视角度有所不同，故存在对同一事物的叙述侧重点不尽相同的现象，且书中所涉及的某些事物的说法与国内的习惯说法有一定差异，因此编者在确定最后的中文释义时，以法语为基础，结合具体图片，作了较为灵活的处理。由于书中涉及的事物较多，如有不尽完善之处，欢迎广大读者批评指正。

外语教学与研究出版社

table des matières
contents
目录



à propos du dictionnaire
about the dictionary
词典介绍



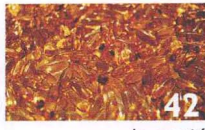
comment utiliser ce livre
how to use this book
使用说明



les gens
people
人



l'apparence
appearance
外表



la santé
health
健康



la maison
home
家居



les services
services
服务



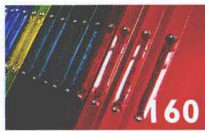
les courses
shopping
购物



la nourriture
food
食物



sortir manger
eating out
外出就餐



l'étude
study
学习



le travail
work
工作



le transport
transport
交通运输



les sports
sports
体育运动



le temps libre
leisure
休闲



l'environnement
environment
环境



l'information
reference
日常便览



index
index
索引



remerciements
acknowledgments
鸣谢

les gens

• people • 人

le corps | body | 人体 12**le visage** | face | 面部 14**la main** | hand | 手 15**le pied** | foot | 脚 15**les muscles** | muscles | 肌肉 16**le squelette** | skeleton | 骨骼 17**les organes internes**
| internal organs | 内脏器官 18**les organes de reproduction**
| reproductive organs | 生殖器官 20**la famille** | family | 家庭 22**les relations**
| relationships | 人际关系 24**les émotions** | emotions | 情感 25**les événements de la vie**
| life events | 人生大事 26**l'apparence**

• appearance • 外表

les vêtements d'enfants
| children's clothing | 童装 30**les vêtements pour hommes**
| men's clothing | 男装 32**les vêtements pour femmes**
| women's clothing | 女装 34**les accessoires**
| accessories | 配饰 36**les cheveux** | hair | 头发 38**la beauté** | beauty | 美容 40**la santé**

• health • 健康

la maladie | illness | 疾病 44**le médecin** | doctor | 医生 45**la blessure** | injury | 创伤 46**les premiers secours**
| first aid | 急救 47**l'hôpital** | hospital | 医院 48**le dentiste** | dentist | 牙医 50**l'opticien** | optician | 配镜师 51**la grossesse**
| pregnancy | 怀孕 52**la naissance** | childbirth | 分娩 53**les thérapies alternatives**
| alternative therapy | 替代疗法 54**la maison • home**

• 家居

la maison | house | 房屋 58**les systèmes domestiques**
| internal systems | 室内系统 60**le salon** | living room | 起居室 62**la salle à manger**
| dining room | 餐厅 64**la cuisine** | kitchen | 厨房 66**les ustensiles de cuisine**
| kitchenware | 厨具 68**la chambre** | bedroom | 卧室 70**la salle de bain**
| bathroom | 浴室 72**la chambre d'enfants**
| nursery | 育婴室 74**la buanderie**
| utility room | 洗衣间 76**l'atelier** | workshop | 工作间 78**la boîte à outils**
| toolbox | 工具箱 80**la décoration**
| decorating | 装修 82**le jardin** | garden | 花园 84**les plantes de jardin**
| garden plants | 花园植物 86**les outils de jardin**
| garden tools | 园艺工具 88**le jardinage**
| gardening | 园艺 90**les services**

• services • 服务

les services d'urgence
| emergency services | 急救 94**la banque** | bank | 银行 96**les communications**
| communications | 通讯 98**l'hôtel** | hotel | 旅馆 100**les courses**

• shopping • 购物

le centre commercial
| shopping centre | 购物中心 104

le grand magasin 105 department store 百货商店	les gâteaux et les desserts 140 cakes and desserts 糕点
le supermarché 106 supermarket 超级市场	la charcuterie 142 delicatessen 熟食店
la pharmacie 108 chemist 药店	les boissons drinks 饮料 144
le fleuriste florist 花店 110	sortir manger
le marchand de journaux 112 newsagent 报刊亭	• eating out • 外出就餐
le confiseur 113 confectioner 糖果店	le café café 咖啡馆 148
les autres magasins 114 other shops 其它店铺	le bar bar 酒吧 150
la nourriture • food	le restaurant 152 restaurant 餐馆
• 食物	la restauration rapide 154 fast food 快餐
la viande meat 肉 118	le petit déjeuner 156 breakfast 早餐
le poisson fish 鱼 120	le repas dinner 正餐 158
les légumes 122 vegetables 蔬菜	l'étude • study
le fruit fruit 水果 126	• 学习
les céréales et les légumes secs 130 grains and pulses 谷物及豆类	l'école school 学校 162
les herbes et les épices 132 herbs and spices 香草和香辛料	les mathématiques 164 maths 数学
les aliments en bouteilles 134 bottled foods 瓶装食品	la science science 科学 166
les produits laitiers 136 dairy produce 乳制品	l'enseignement supérieur 168 college 高等院校
les pains et la farine 138 breads and flours 面包和面粉	le travail
	• work • 工作
	le bureau office 办公室 172
	l'ordinateur computer 计算机 176



les médias media 媒体 178
le droit law 法律 180
la ferme farm 农场 182
la construction 186 construction 建筑
les professions 188 professions 职业
le transport
• transport • 交通运输
les routes roads 道路 194
le bus bus 公共汽车 196
la voiture car 汽车 198
la moto 204 motorbike 摩托车
la bicyclette 206 bicycle 自行车
le train train 列车 208
l'avion 210 aircraft 飞机
l'aéroport 212 airport 机场

le navire ship 船	214
le port port 港口	216
les sports	
• sport • 体育运动	
le football américain	220
American football 美式橄榄球	
le rugby	221
rugby 英式橄榄球	
le football soccer 足球	222
le hockey	224
hockey 曲棍类运动	
le cricket cricket 板球	225
le basket	226
basketball 篮球	
le baseball	228
baseball 棒球	
le tennis tennis 网球	230
le golf golf 高尔夫球	232
l'athlétisme	234
athletics 田径运动	
les sports de combat	236
combat sports 格斗运动	
la natation	238
swimming 游泳	
la voile sailing 帆船运动	240
l'équitation	242
horse riding 马上运动	
la pêche	244
fishing 钓鱼	

le ski skiing 滑雪	246
les autres sports	248
other sports 其它运动	
le conditionnement physique	250
fitness 健身	
le temps libre	
• leisure • 休闲	
le théâtre theatre 剧院	254
l'orchestre orchestra 乐队	256
le concert concert 音乐会	258
le tourisme	260
sightseeing 观光	
les activités de plein air	262
outdoor activities 户外活动	
la plage beach 海滩	264
le camping	266
camping 露营	
les distractions à la maison	268
home entertainment 家庭娱乐	
la photographie	270
photography 摄影	
les jeux games 游戏	272
les arts et métiers	274
arts and crafts 工艺美术	
l'environnement	
• environment • 环境	
l'espace space 宇宙空间	280

la terre Earth 地球	282
le paysage	284
landscape 地貌	
le temps weather 天气	286
les roches rocks 岩石	288
les minéraux	289
minerals 矿物	
les animaux animals 动物	290
les plantes plants 植物	296
la ville town 城镇	298
l'architecture	300
architecture 建筑	
l'information	
• reference • 日常便览	
l'heure time 时间	304
le calendrier	306
calendar 日历	
les nombres numbers 数字	308
les poids et mesures	310
weights and measures 度量衡	
la carte du monde	312
world map 世界地图	
particules et antonymes	320
particles and antonyms	
小品词与反义词	
phrases utiles	322
useful phrases 常用语	

à propos du dictionnaire

Il est bien connu que les illustrations nous aident à comprendre et retenir l'information. Fondé sur ce principe, ce dictionnaire trilingue richement illustré présente un large éventail de vocabulaire courant et utile dans trois langues.

Le dictionnaire est divisé de façon thématique et couvre en détail la plupart des aspects du monde quotidien, du restaurant au gymnase, de la maison au lieu de travail, de l'espace au monde animal. Vous y trouverez également des mots et expressions supplémentaires pour la conversation et pour enrichir votre vocabulaire.

Il s'agit d'un outil de référence essentiel pour tous ceux qui s'intéressent aux langues – pratique, stimulant et d'emploi facile.

Quelques points à noter

Les trois langues sont toujours présentées dans le même ordre – français, anglais et chinois.

En français, les noms sont donnés avec leurs articles définis qui indiquent leur genre (masculin ou féminin) et leur nombre (singulier ou pluriel), par exemple :

la graine

seed

种子

les amandes

almonds

杏仁

Les verbes sont indiqués par un (v) après l'anglais, par exemple :

récolter • harvest (v) • 收获

Chaque langue a également son propre index à la fin du livre. Vous pourrez y vérifier un mot dans n'importe laquelle des trois langues et vous serez renvoyé au(x) numéro(s) de(s) page(s) où il figure. Le genre est indiqué par les abréviations suivantes :

m = masculin

f = féminin

about the dictionary

The use of pictures is proven to aid understanding and the retention of information. Working on this principle, this highly-illustrated trilingual dictionary presents a large range of useful current vocabulary in three languages.

The dictionary is divided thematically and covers most aspects of the everyday world in detail, from the restaurant to the gym, the home to the workplace, outer space to the animal kingdom. You will also find additional words and phrases for conversational use and for extending your vocabulary.

This is an essential reference tool for anyone interested in languages – practical, stimulating, and easy-to-use.

A few things to note

The three languages are always presented in the same order – French, English and Chinese.

In French, nouns are given with their definite articles reflecting the gender (masculine or feminine) and number (singular or plural), for example :

la graine

seed

种子

les amandes

almonds

杏仁

Verbs are indicated by a (v) after the English, for example :

récolter • harvest (v) • 收获

Each language also has its own index at the back of the book. Here you can look up a word in any of the three languages and be referred to the page number(s) where it appears. The gender is shown using the following abbreviations :

m = masculine

f = feminine

词典介绍

众所周知，图片的使用有助于对信息的理解与记忆，基于此原则，这本配有大量插图的三语词典用法、英、汉三种语言介绍了大量的当代有用词汇。

本词典按主题划分，涵盖了从餐馆到健身房、居室到工作场所、外层空间到动物王国等日常生活中的大多数方面。书中还附有补充单词和词组以备日常对话及扩充词汇量之用。

本词典集实用性、直观性、方便性于一身，是语言爱好者必备的参考工具。

几点说明

三种语言均按：法语、英语、汉语的顺序排列。

法语用定冠词标注单词的性（阳性或阴性）和数（单数或复数）。

例如：

la graine	les amandes
seed	almonds
种子	杏仁

英语的动词后边标有(V)，例如：

récolter • harvest (V) • 收获

各种语言均在书后附有索引，可查到相应语种的词汇及其所在页，词性用以下缩写形式表示：

m = 阳性
f = 阴性



comment utiliser ce livre

Que vous appreniez une nouvelle langue pour les affaires, le plaisir ou pour préparer vos vacances, ou encore si vous espérez élargir votre vocabulaire dans une langue qui vous est déjà familière, ce dictionnaire sera pour vous un outil d'apprentissage précieux que vous pourrez utiliser de plusieurs manières.

Lorsque vous apprenez une nouvelle langue, recherchez les mots apparentés (mots qui se ressemblent dans différentes langues) et les faux amis (mots qui se ressemblent mais ont des significations nettement différentes). Vous pouvez aussi voir comment les langues se sont influencées. Par exemple, l'anglais a importé des autres langues européennes de nombreux termes désignant la nourriture mais, en retour, exporté des termes employés dans le domaine de la technologie et de la culture populaire.

Vous pouvez comparer deux langues ou bien toutes les trois, selon votre intérêt.

Activités pratiques d'apprentissage

- Lorsque vous vous déplacez dans votre maison, au travail ou à l'université, essayez de regarder les pages qui correspondent à ce contexte. Vous pouvez ensuite fermer le livre, regarder autour de vous et voir combien d'objets vous pouvez nommer.
- Forcez-vous à écrire une histoire, une lettre ou un dialogue en employant le plus de termes possibles choisis dans une page. Ceci vous aidera à retenir le vocabulaire et son orthographe. Si vous souhaitez pouvoir écrire un texte plus long, commencez par des phrases qui incorporent 2 à 3 mots.
- Si vous avez une mémoire très visuelle, essayez de dessiner ou de décalquer des objets du livre sur une feuille de papier, puis fermez le livre et inscrivez les mots sous l'image.
- Une fois que vous serez plus sûr de vous, choisissez des mots dans l'index de la langue étrangère et essayez de voir si vous en connaissez le sens avant de vous reporter à la page correspondante pour vérifier.

how to use this book

Whether you are learning a new language for business, pleasure, or in preparation for a holiday abroad, or are hoping to extend your vocabulary in an already familiar language, this dictionary is a valuable learning tool which you can use in a number of different ways.

When learning a new language, look out for cognates (words that are alike in different languages) and false friends (words that look alike but carry significantly different meanings). You can also see where the languages have influenced each other. For example, English has imported many terms for food from other European languages but, in turn, exported terms used in technology and popular culture.

You can compare two languages or all three, depending on how wide your interests are.

Practical learning activities

- As you move about your home, workplace, or college, try looking at the pages which cover that setting. You could then close the book, look around you and see how many of the objects and features you can name.
- Challenge yourself to write a story, letter, or dialogue using as many of the terms on a particular page as possible. This will help you retain the vocabulary and remember the spelling. If you want to build up to writing a longer text, start with sentences incorporating 2–3 words.
- If you have a very visual memory, try drawing or tracing items from the book onto a piece of paper, then close the book and fill in the words below the picture.
- Once you are more confident, pick out words in a foreign-language index and see if you know what they mean before turning to the relevant page to check if you were right.

使用说明

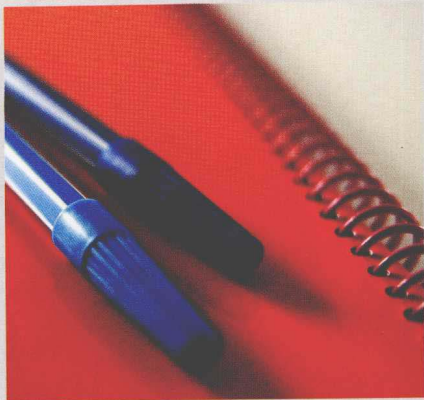
无论出于工作、娱乐或出国度假的需要，还是为了扩充一门您业已熟悉的语言的词汇量，本词典都是满足您各种需求的极有价值的工具书。

当学习一门新的语言时，请留心同源词（虽属不同的语种但词形相近）和“假朋友”词（词形相近但含义却大相径庭）。由此还可以看出语言之间的相互影响之处。例如，英语在吸收了欧洲其他国家许多食品方面词汇的同时，也将其在科技及流行文化领域的词汇融入了那些国家的语言。

您可以依据自己的兴趣比较本词典中的两种或者全部的三种语言。

实用学习法

- 当您在家中、工作场所或大学校园中信步时，尝试翻看本词典的相关内容，然后合上书环顾四周，看看能说出多少个物品的名称及其相关特征。
- 挑战自己，写一篇故事、一封信或一则对话，尽可能多地用到本词典某一页中的词汇，这有助于您保持一定的词汇量，并记住单词的拼法。如果您还要通过写更长的文章来提高自己的写作能力，不妨先从用两三个词造句做起。
- 如果您拥有出众的视觉记忆力，不妨把书中所示的物品画在或拓绘在纸上，然后合上书，将相关的词汇一一标出。
- 一旦您信心增强，就可以在外文索引中摘出一些单词，看看是否知道它们所表达的意思，然后再翻到相应的页检查一下是否正确。





The background is an abstract composition of geometric shapes and textures. A large, dark, textured rectangle occupies the upper and lower portions of the frame. A horizontal band of a lighter, textured material runs across the middle. On the right side, there are diagonal lines and shapes that suggest a modern architectural structure, possibly a staircase or a building facade, with some warm lighting visible in the upper right corner.

les gens

people

人

le corps • body • 人体

